



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 23 September 2009 — No. 54**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for La Pinière on the following subject: *Mark the courage of Ingrid Btancourt.*
- The Member for Verchères on the following subject: *The 50<sup>th</sup> anniversary of the ordination of Canon Réginald Deslandes.*
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *The Magdalen Islands tourist season.*
- The Member for Bourget on the following subject: *Peace Day.*
- The Member for Chauveau on the following subject: *Bravery.*
- The Member for Vanier on the following subject: *Jeune chambre de commerce de Québec (JCCQ).*
- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *Le rendez-vous des papilles (culinary event).*
- The Member for Hull on the following subject: *The 35<sup>th</sup> anniversary of L'Arche Agapè in the Outaouais region.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *Mrs. Michèle Asselin, President of the Fédération des femmes du Québec.*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *The 10<sup>th</sup> anniversary of the Ordre des sages-femmes du Québec.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 27 August and on 2 and 3 September 2009, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "A first list of sustainable development indicators". The report contains 4 recommendations.

Report tabled **22 September 2009**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **7 October 2009**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

(2) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **16 June 2009**

(3) Bill 41

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport **14 May 2009**

(4) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **16 June 2009**

- (5) Bill 48  
Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for  
the Reform of Democratic Institutions **14 May 2009**  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **11 June 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 53  
An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning  
mechanisms for the recognition of professional competence  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions **10 June 2009**
- (7) Bill 54  
An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique  
and the Act respecting the Régie de l'énergie  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**
- (8) Bill 56  
An Act to amend the Act respecting health services and social services with  
regard to the certification of certain resources offering lodging  
Introduced by the Minister for Social Services **18 June 2009**
- (9) Bill 57  
Forest Occupancy Act  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **12 June 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (10) Bill 58  
An Act to amend the Act respecting land use planning and development and  
other legislative provisions concerning metropolitan communities  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy **18 June 2009**
- (11) Bill 60  
An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative  
provisions  
Introduced by the Minister of Justice **16 June 2009**

*Committee Stage*

**(12) Bill 6**

An Act to establish a seniors caregiver support fund  
Introduced by the Minister responsible for Seniors 11 March 2009  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 1 April 2009  
Passed in principle **4 June 2009**, and  
Referred to the Committee on Citizen Relations

**(13) Bill 15**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security  
Introduced by the Minister of Justice 12 March 2009  
Passed in principle **15 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(14) Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle **22 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Citizen Relations

**(15) Bill 18**

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations  
Introduced by the Minister of Justice 17 March 2009  
Passed in principle **9 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(16) Bill 22**

An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 17 March 2009  
Passed in principle **14 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(17) Bill 24**

An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 March 2009  
Passed in principle **19 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

**(18) Bill 52**

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 29 May 2009  
Passed in principle **16 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(19) Bill 55**

An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment to the Agreement on Internal Trade  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 9 June 2009  
Passed in principle **22 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

*Report Stage*

**(20) Bill 7**

An Act to establish an early childhood development fund  
Introduced by the Minister of Families 11 March 2009  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 9 April 2009  
Passed in principle 4 June 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations tabled **22 September 2009**  
(Amend. under S.O. 252)

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(21) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(22) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(23) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(24) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(25) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

**(26) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(27) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

#### *Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

##### **(28) Bill 203**

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec  
Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture

#### *Passage in Principle*

#### *Passage*

### **IV. Government Motions**

### **V. Estimates of Expenditure**

### **VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

##### **(29) 22 September 2009**

Motion by the Leader of the Second Opposition Group:

THAT the National Assembly demand that the Government direct an independent public commission of inquiry to shed light on the allegations of corruption, embezzlement, collusion and organized crime infiltration in Québec's construction industry.

## **Part 3**

### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**Order of reference**

General Consultation:

- **Bill 57**, Forest Occupancy Act (Order of reference given on 18 June 2009)

**COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

**Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

**COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

**Order of reference**

General Consultation:

- **Bill 38**, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance (Order of reference given on 17 June 2009).

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 17 June 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).

**Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

**COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 55**, An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment to the Agreement on Internal Trade (Order of reference given on 22 September 2009).

**Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 annual report of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.
- Commission des relations du travail.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 22**, An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2009)

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 15**, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security (Order of reference given on 17 September 2009).
- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 15 September 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 15**, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security (Order of reference given on 15 September 2009).
- **Bill 18**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 9 April 2009).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Joliette to the Minister of Justice on the following subject: *Efficient measures to fight economic crime* (notice given on 17 September 2009).

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 6**, An Act to establish a seniors caregiver support fund (Order of reference given on 4 June 2009).
- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Working paper entitled "Toward a Stronger and Fairer Québec Pension Plan" (Order of reference given on 17 June 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 19 May 2009).

### **Order of initiative**

- Homelessness in Québec.

### **Statutory Order**

- Examination of the 2003-2004 and 2004-2005 annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).

#### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

##### **Order of reference**

###### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife (Order of reference given on 16 September 2009).

##### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

##### **Order in compliance with the Standing Orders**

###### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

(2) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)— **16 September 2009**

To the Minister responsible for Aboriginal Affairs:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister responsible for Aboriginal Affairs, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(3) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)— **16 September 2009**

To the Minister of Education, Recreation and Sports:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?

2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Education, Recreation and Sports, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(4) **Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– 16 September 2009**

To the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;

- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(5) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister for Natural Resources and Wildlife:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
- 2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
- 3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister for Natural Resources and Wildlife, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(6) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of Government Services:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?

2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Government Services, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(7) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)— **16 September 2009**  
To the Minister of Tourism:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Tourism, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;

- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(8) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister for Social Services:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
- 2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
- 3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister for Social Services, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(9) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister responsible for Seniors:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?

2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister responsible for Seniors, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(10) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)— **16 September 2009**  
To the Minister of Justice:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Justice, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;

- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(11) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of Transport:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
- 2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
- 3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Transport, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(12) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of Immigration and Cultural Communities:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?

2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Immigration and Cultural Communities, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(13) **Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– 16 September 2009**

To the Minister of Culture, Communications and the Status of Women:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Culture, Communications and the Status of Women, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;

- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(14) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**

To the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
- 2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
- 3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(15) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**

To the Minister of Employment and Social Solidarity:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?

2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Employment and Social Solidarity, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

4. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Labour, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(16) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)— **16 September 2009**

To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(17) **Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– 16 September 2009**

To the Minister of Health and Social Services:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Health and Social Services, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;

- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(18) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of Families:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Families, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(19) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Premier:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Premier?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Premier and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Premier take part, as Premier, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

4. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Premier take part, as Minister responsible for youth issues, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

- (20) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Deputy Premier:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Natural Resources and Wildlife, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

4. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister responsible for the Northern Plan, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;

- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(21) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**

To the Chair of the Conseil du trésor:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying her to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Chair of the Conseil du trésor, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
  - b. The purpose of the meeting;
  - c. The objectives thereof;
  - d. The results obtained;
  - e. A report of the exchanges;
  - f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
  - g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
  - h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.
4. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister responsible for Government Administration, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;

- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(22) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of Public Security:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
- 2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
- 3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Public Security, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(23) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of Finance:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?

2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Finance, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(24) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)— **16 September 2009**  
To the Minister for Transport:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister for Transport, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;

- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(25) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of International Relations:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
- 2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
- 3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of International Relations, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

- 4. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister responsible for La Francophonie, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;

- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(26) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**  
To the Minister of Revenue:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

- 1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
- 2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
- 3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Revenue, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

(27) Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean)– **16 September 2009**

To the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions:

Within the framework of the joint meeting of Québec and Ontario Cabinets, held in Toronto on 11 September 2009:

1. Could you provide a list of the persons who accompanied the Minister?
2. Could you provide a detailed list of the expenses incurred by the Minister and the persons accompanying him to this event?
3. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

4. In addition to the joint meeting of the Cabinets, did the Minister take part, as Minister of Agriculture, Fisheries and Food, in meetings with Ontario ministers or government employees?

If so, please specify, for each meeting:

- a. The list of persons present;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives thereof;
- d. The results obtained;
- e. A report of the exchanges;
- f. The issues that were determined as priorities by the Québec and Ontario delegations;

- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation or by the Ontario delegation;
- h. The follow-up action to be taken following the meeting as well as the deadlines established.

## Part 6

### NOTICES

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**Private Bills**

#### **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**